

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



September 22, 2016

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Environment and
Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our Files: SOR/2016-227, Order 2016-66-08-01 Amending the Domestic
Substances List
SOR/2016-228, Order 2016-87-08-01 Amending the Domestic
Substances List
SOR/2016-229, Order 2016-112-08-01 Amending the Domestic
Substances List

I have reviewed the above-mentioned instruments prior to placing them before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

Each of these instruments was made on July 27, 2016, but not registered until August 5, 2016. As you know, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires a regulation-making authority to transmit regulations for registration within seven days after their making. It appears that this requirement was not complied with in these instances and I expect the Committee will value an explanation for the apparent delay, particularly as the Department has repeatedly advised – as recently as December 23, 2015, in relation to the order registered as

- 2 -



SOR/2015-216 – that its processes and training have been updated to ensure that delays of this nature would no longer occur.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "C Kirkby".

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

DEC 22 2016

REGS: 2017-01-05

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

RE: SOR/2016-227, Order 2016-66-08-01 Amending the Domestic Substances List
SOR/2016-228, Order 2016-87-08-01 Amending the Domestic Substances List
SOR/2016-229, Order 2016-112-08-01 Amending the Domestic Substances List

Thank you for your letter dated September 22, 2016 concerning the above Orders amending the *Domestic Substances List*.

As you have noted, each of the Orders was adopted by the Minister of the Environment on July 27, 2016. The signed Orders were sent to the Clerk of the Privy Council for registration on July 29, 2016. This is in accordance with subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* which requires a transmission of the Orders within 7 days after their adoption.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink that reads "Mike Beale".

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

cc.: John Moffet, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate
Jacqueline Gonçalves, Director General, Science and Risk Assessment
Vincent Fréchette, Legal Counsel, Legal Services

Environnement Canada / Environment Canada



Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 septembre 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement et du Changement climatique
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boul. St-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-227, Arrêté 2016-66-08-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2016-228, Arrêté 2016-87-08-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2016-229, Arrêté 2016-112-08-01 modifiant la Liste intérieure

J'ai examiné les documents susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis sur les points suivants.

Tous ces textes réglementaires ont été adoptés le 27 juillet 2016, mais n'ont pas été enregistrés avant le 5 août 2016. Comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* prévoit que l'autorité réglementaire doit transmettre un règlement pour enregistrement dans les sept jours après avoir été pris. Il semble que cette exigence n'ait pas été respectée dans le cas de ces arrêtés et je crois que le Comité voudra une explication relativement à ce retard, d'autant plus que le Ministère a maintes fois indiqué, pas plus tard que le 23 décembre 2015 dans le cas de l'arrêté enregistré sous DORS/2015-216, que ses processus et sa formation avaient été mis à jour pour que les retards de cette nature ne se produisent plus.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 décembre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2016-227, Arrêté 2016-66-08-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2016-228, Arrêté 2016-87-08-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2016-229, Arrêté 2016-112-08-01 modifiant la Liste intérieure

Je vous remercie de votre lettre du 22 septembre 2016 au sujet des arrêtés susmentionnés modifiant la *Liste intérieure*.

Comme vous l'avez souligné, tous ces arrêtés ont été adoptés par la ministre de l'Environnement le 27 juillet 2016. Les arrêtés signés ont été transmis au bureau du greffier du Conseil privé pour enregistrement le 29 juillet 2016, ce qui est conforme au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, qui prévoit que les arrêtés doivent être transmis dans les sept jours après avoir été adoptés.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c.: John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

Jacqueline Gonçalves, directrice générale
Direction des sciences et de l'évaluation des risques

Vincent Fréchette, conseiller juridique
Services juridiques

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

November 30, 2016

Mr. Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Department of Environment and
Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Beale:

Our File: 2016-281, Critical Habitat of the Roseate Tern (*Sterna dougallii*) Order

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

The Recovery Strategy for the *Roseate Tern* was posted on the Species at Risk Public Registry in October 2006. Subsection 58(5) of the *Species at Risk Act* requires that the order referred to in subsection (4) be made within 180 days after the recovery strategy is included in the public registry. This Order was not made until October 2016, however, some ten years later. An explanation as to why the Act's 180-day requirement was not met would be valued.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Cynthia Kirkby".

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



JAN 27 2017



Ottawa ON K1A 0H3

Ms. Cynthia Kirkby
 Counsel
 Standing Joint Committee for the
 Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 30 2017

 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2016-281, Critical Habitat of the Roseate Tern (*Sterna dougallii*) Order

Thank you for your letter dated November 30, 2016 concerning the *Critical Habitat of the Roseate Tern (Sterna dougallii) Order*.

In your letter, you note that the Recovery Strategy for the Roseate Tern was posted on the Species at Risk Public Registry in October 2006, and that the Order was not made until 2016. Subsection 58(5) of the *Species at Risk Act* requires that an order under subsection 58(4) of the *Species at Risk Act* be made within 180 days after the recovery strategy is included in the public registry.

I acknowledge that our Department did not meet our obligations under subsections 58(4) and 58(5) of the *Species at Risk Act*, and was not able to meet the 180-day timeline set out in the Act. The delay was the result of numerous factors, related to the fact that this Order is Environment and Climate Change Canada's first critical habitat protection order on federally administered land. Several important legal and policy issues needed to be resolved before bringing forward the Order. The Department is committed to implementing its obligations under SARA, and continues to improve its processes for doing so.

.../2

Recycled Paper / Papier Recyclé



- 2 -



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mike Beale". The signature is written in a cursive style with a large initial "M".

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Robert McLean, Director General, Assessment and Regulatory Affairs
Canadian Wildlife Service

Christine Blanchet, Legal Counsel, Environment Legal Services

Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 novembre 2016

Monsieur Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection
de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2016-281, Arrêté visant l'habitat essentiel de la Sterne de
Dougall (*Sterna dougalli*)

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité mixte. Je vous saurais gré de me donner votre avis sur les questions suivantes.

Le programme de rétablissement de la Sterne de Dougall a été publié dans le Registre public des espèces en péril en octobre 2006. Le paragraphe 58(5) de la *Loi sur les espèces en péril* stipule que l'arrêté visé par le paragraphe 58(4) doit être pris dans les 180 jours suivant la publication du programme de rétablissement dans le Registre public. Cependant, cet arrêté n'a pas été pris avant octobre 2016, soit quelque 10 ans plus tard. Le Comité aimerait savoir pourquoi l'obligation des 180 jours fixée par la *Loi* n'a pas été respectée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseiller juridique

CK/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

JAN 27 2017

Madame,

Objet : DORS/2016-281, Arrêté visant l'habitat essentiel de la Sterne de Dougall
(*Sterna dougallii*)

Merci de votre lettre du 30 novembre 2016 relative à l'*Arrêté visant l'habitat essentiel de la Sterne de Dougall (Sterna dougallii)*.

Dans votre lettre, vous faites observer que le programme de rétablissement de la Sterne de Dougall a été publié dans le Registre public des espèces en péril en octobre 2006 et que l'*Arrêté* n'a pas été pris avant octobre 2016. Le paragraphe 58-(5) de la *Loi sur les espèces en péril* stipule qu'un arrêté en vertu du paragraphe 58-(4) de ladite *Loi* doit être pris dans les 180 jours suivant la publication du programme de rétablissement dans le Registre public.

Je reconnais que notre Ministère n'a pas respecté ses obligations en vertu des paragraphes 58-(4) et 58-(5) de la *Loi sur les espèces en péril* ni le délai de 180 jours fixé par la *Loi*. Le retard est attribuable à de nombreux facteurs en lien avec le fait que cet *Arrêté* est le premier d'Environnement et Changement climatique Canada concernant un habitat essentiel sur des terres administrées par le gouvernement fédéral. Plusieurs questions importantes en matière juridique et de politiques devaient être réglées avant que l'*Arrêté* ne soit présenté. Le Ministère est désireux de satisfaire ses obligations conformément à la *Loi sur les espèces en péril* et pour ce faire, continue à améliorer ses processus.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi (819-420-7871) ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires (819-420-7811).



- 2 -

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection
de l'environnement

c. c. John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

Robert McLean, directeur général, Évaluation et affaires réglementaires
Service canadien de la faune

Christine Blanchet, conseillère juridique, Services juridiques

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

December 8, 2016

Ms. Lucie Vignola
 Director General
 Corporate Secretariat
 c/o XMSA, 8th Floor
 Department of Transport
 Place de Ville, Tower C
 330 Sparks Street
 Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Vignola:

Our File: SOR/2011-136, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of December 8, 2016. The Committee took notice of the letter from Mr. Simon Dubé, dated July 4, 2016, advising that the Great Lakes Pilotage Authority agreed to amend the *Great Lakes Pilotage Regulations* in light of the concerns raised in my letter of March 30, 2016. Your confirmation that the intent is to address all seven of the issues raised would be appreciated. In addition, the letter from Mr. Dubé indicates that the Authority will be proposing amendments to the Regulations in Fall 2017. An update on whether this continues to be the expected timeline would also be appreciated.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby
 Counsel

/mn



Transport Canada
Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence
RDIMS/SGDDI 12717603

MAR 27 2017

RECEIVED / REÇU

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

MAR. 27, 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your File: SOR/2011-136, *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*

Thank you for your letter dated December 8, 2016, in which you sought advice on the status of the proposed amendments to the *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*.

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) has reviewed your correspondence in detail and confirms its intention to address all seven of the concerns raised in your letter dated March 30, 2016. Below is a summary of the comments in response to the points raised.

1. Section 1 of the Amending Regulations

Subparagraph 5(1)(f)(ii) will be amended to remove the word "registered" in both the French and English regulations.

2. Section 4.2 French Version

This section will be rewritten thereby addressing the missing French word.

.../2

- 2 -



3. Section 12

This section will be revised to clarify that the applicant for a licence must provide proof to the Authority that they have the necessary qualifications.

4. Subsection 13(3)

Subsection 13(3) of the French version of the regulations will be amended to address the Committee's concerns.

5. Paragraph 16(1)(b)

Paragraphs 16(1)(a) will be restructured to specify the fitness requirement. Moreover, paragraphs 16(1)(b) and 16.1(b) will also be restructured to specify the requirements for maintaining competence with respect to pilotage duties.

6. Paragraph 16.1(c) French Version

The French version of the regulations will be amended to add the missing word "valides."

7. Paragraph 16.1(d), English Version

In the English version of the regulations, the word "and" will be deleted from the end of paragraph 16(1)(d).

The Authority is pleased to confirm progression towards completing the proposed amendments. However, due to the complexity of the project and ongoing consultations, the Authority is now targeting pre-publication of the amended regulations in Part I of the *Canada Gazette* by the end of spring 2018.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Lucie Vignola
Director General
Corporate Secretariat

Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 décembre 2016

Madame Lucie Vignola
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a/s du XSMA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ontario (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-136, Règlement modifiant le Règlement de pilotage
des Grands Lacs

Le Comité mixte a étudié le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 8 décembre 2016. Il a pris bonne note de la lettre de M. Simon Dubé datée du 4 juillet 2016 indiquant que l'Administration de pilotage des Grands Lacs a accepté de modifier le *Règlement de pilotage des Grands Lacs* au vu des préoccupations que j'ai exprimées dans ma lettre du 30 mars 2016. Pourriez-vous me confirmer que le but est de régler les sept problèmes soulevés? Par ailleurs, M. Dubé signale dans sa lettre que l'Administration proposera des modifications au *Règlement* à l'automne 2017. Je vous saurais aussi gré de me faire savoir si cette échéance est toujours valable.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 mars 2017

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2011-136, Règlement modifiant le Règlement de pilotage
des Grands Lacs

Je vous remercie de votre lettre en date du 8 décembre 2016 dans laquelle vous souhaitiez être informée de l'état d'avancement des propositions de modifications au *Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs*.

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) a lu votre lettre avec attention et confirme son intention de régler les sept problèmes soulevés dans votre lettre du 30 mars 2016. Vous trouverez ci-dessous un résumé des commentaires formulés en réponse aux questions soulevées.

1. **Article 1 du Règlement modificatif**

Le sous-alinéa 5(1)f)(ii) sera modifié afin d'enlever le terme « au registre » (*registered*, en anglais) dans les deux versions française et anglaise du *Règlement*.

2. **Article 4.2 de la version française**

L'article 4.2 de la version française sera réécrit de manière à régler la question du mot manquant en français.

3. **Article 12**

L'article 12 sera revu afin de clarifier le fait que le candidat à un brevet doit prouver à l'Administration qu'il respecte les conditions requises.

- 2 -



4. **Paragraphe 13(3)**

Le paragraphe 13(3) de la version française du *Règlement* sera modifié pour répondre aux préoccupations du Comité.

5. **Alinéa 16(1)b)**

L'alinéa 16(1)a) sera revu afin de préciser la condition à respecter en matière d'aptitude. En outre, les alinéas 16(1)b) et 16.1b) seront revus afin de préciser les conditions à respecter pour que le titulaire d'un brevet maintienne ses compétences en matière de pilotage.

6. **Alinéa 16.1c) de la version française**

La version française du *Règlement* sera modifiée afin d'ajouter le terme « valides » manquant.

7. **Alinéa 16.1d) de la version anglaise**

Dans la version anglaise du *Règlement*, le terme « and » se trouvant à la fin de l'alinéa 16.1d) sera supprimé.

L'Administration est heureuse de vous confirmer que les propositions de modifications sont en voie d'être finalisées. Cependant, en raison de la complexité du projet et des consultations en cours, l'Administration vise maintenant la fin du printemps 2018 pour la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du règlement modifié.

En espérant que ces renseignements seront à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Lucie Vignola
Directrice générale
Secrétariat ministériel

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



December 9, 2016

Mr. Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Portfolio Affairs and Communications Branch
Public Safety Canada
269 Laurier Avenue West, 18th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. MacKinnon:

Our Files: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations, as amended by SOR/96-108 and SOR/2015-171

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of December 8, 2016. The Committee took notice of the letter from Mr. François Guimont, dated January 18, 2016, advising that the Department expected to "be in a position to propose new Regulations in 2016." The Committee has instructed me to seek an update in this regard, in particular when it is expected that the promised amendments will be made. In addition, your confirmation that the amendments will address the issue raised in 2001 with respect to paragraph 58(1)(c) of the *Corrections and Conditional Release Regulations*, discussed in my letter of September 29, 2015, would also be appreciated. Further, please be advised that it was the wish of members that a response on these matters be provided by March 31, 2017, in order to ensure their timely resolution.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Public Safety Sécurité publique
Canada Canada
Assistant Deputy Sous-ministre
Minister adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0P8

RECEIVED / REÇU

MAR. 21, 2017

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

MAR 15 2017

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Copy on:
SOR/92-620
SOR/96-108

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter dated December 9, 2016, concerning the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' review of the *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR) SOR/92-620. In it, you reference your letter dated September 29, 2015, that raised the issue of the lack of concordance between the English and French wording of section 48 of the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA). The English version refers to "routine strip search", while the French section does not use "routine".

In a letter to the Committee dated January 18, 2016, former Public Safety Deputy Minister François Guimont advised that the Department would be in a position to propose new regulations in 2016. However, since that time, the Government of Canada committed to conduct a review of the changes to the criminal justice system and sentencing reforms that were made over the past decade. Accordingly, as part of this review process, Public Safety Canada officials, in consultation with Correctional Service Canada and the Parole Board of Canada, are currently undertaking an examination of corrections legislation and regulations with a view to advancing amendments in 2017 that align with the objectives of the criminal justice system. This includes an examination of the issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

I want to assure the Committee that it will be kept informed of the results of the review. I thank you and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for having taken the time to review the CCRA and CCRR.

Sincerely,

Jill Wherrett
A/Assistant Deputy Minister
Portfolio Affairs and Communications Branch

Canada

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 décembre 2016

Monsieur Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Secteur des affaires du portefeuille et des communications
Sécurité publique Canada
269, avenue Laurier Ouest, 18^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108 et le DORS/2015-171

Le Comité mixte a étudié le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 8 décembre 2016. Il a pris bonne note de la lettre de M. François Guimont, en date du 18 janvier 2016, déclarant que le Ministère devrait « être en mesure de proposer un nouveau *Règlement* en 2016 ». Le Comité m'a demandé de m'enquérir de ce qu'il en était, en particulier du moment où les modifications promises devraient être faites. Par ailleurs, je vous saurais aussi gré de me confirmer que lesdites modifications régleront le problème soulevé en 2001 relativement à l'alinéa 58(1)c) du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* dont j'ai parlé dans ma lettre du 29 septembre 2015. En outre, les membres du Comité souhaiteraient obtenir une réponse d'ici au 31 mars 2017 pour que les problèmes soient promptement résolus.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 mars 2017

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 9 décembre 2016 relative à l'examen, par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (RSCMLC), DORS/92-620. Dans cette lettre, vous faites référence à votre lettre du 29 septembre 2015, qui soulevait la question du manque de concordance entre les versions anglaise et française de l'article 48 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté* (LSCML). La version anglaise parle de « routine strip search » alors que la version française n'utilise pas le terme « routine ».

Dans une lettre au Comité datée du 18 janvier 2016, l'ancien sous-ministre adjoint à la Sécurité publique François Guimont a indiqué que le Ministère serait en mesure de proposer de nouveaux règlements en 2016. Mais, depuis, le gouvernement du Canada s'est engagé à passer en revue les changements apportés depuis dix ans au système de justice pénale ainsi que les réformes dans le domaine de la détermination de la peine accomplies au cours de la dernière décennie. Des fonctionnaires de Sécurité publique Canada en consultation avec des représentants du Service correctionnel du Canada et de la Commission des libérations conditionnelles du Canada sont donc en train de revoir les lois et règlements régissant les services correctionnels dans le but de proposer des modifications en 2017 qui cadrent avec les objectifs du système de justice pénale. Cela inclut une analyse des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Je peux vous assurer que le Comité sera tenu informé des résultats de l'examen. Je vous remercie, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et vous, d'avoir pris le temps d'examiner la LSCML et le RSCMLC.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Jill Wherrett
Sous-ministre adjointe par intérim
Secteur des affaires du portefeuille et des communications

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

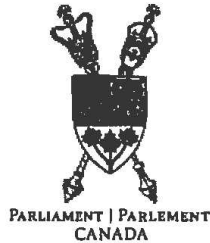
c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 18, 2016

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2015-71, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

Despite the assurances given in relation to previous amendments to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* registered as SOR/2013-105, it appears that the issue of illegally collected surcharges may again have arisen. Specifically, subsection 1(1) of the *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*, SOR/2015-71, establishing a surcharge of 11% payable until December 31, 2016, came into force on registration on March 27, 2015. The previous surcharge expired on December 31, 2014, so there was again no legal authority to collect a surcharge between January 1, 2015 and March 27, 2015. Your confirmation that no surcharge was collected during that period would therefore be valued.

I note further that additional amendments were published in Part I of the *Canada Gazette* on February 13, 2016, which if brought into force would impose new charges and increase the surcharge to 12% until December 31, 2016. Until those amendments are registered and brought into force, however, there is no authority to collect the 12% surcharge or the additional fees. Your confirmation

- 2 -



that it is only the 11% surcharge that is currently being collected would therefore also be valued.

I can also advise that the Joint Committee decided, at its meeting of April 14, 2016, to again write to the Minister of Transport with respect to this matter, particularly since there is some doubt whether the measures the Great Lakes Pilotage Authority put in place to prevent a reoccurrence were sufficient.

In addition, new subsection 1(7) of Schedule 1 of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* refers to “a Canadian pilot.” I note that this term is also used in paragraph 3(1)(d) of the Regulations, which was not amended by SOR/2015-71. Other provisions of the Regulations refer simply to “pilots,” with the exception of subsection 7(2) of Schedule 1, which refers to “licensed pilots.” “Licensed pilot” is defined in section 1.1 of the *Pilotage Act* as meaning a person who holds a valid licence, while “pilot” is defined as meaning “any person who does not belong to a ship and who has the conduct of it.” Section 16 of the *Interpretation Act* states:

Where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.

As a result, references in the Regulations to a “licensed pilot” or a “pilot” are to those terms as defined in the *Pilotage Act*. “Canadian pilot” is neither defined nor used in the enabling act, however. What precisely is meant in subsection 1(7) of Schedule 1 and in paragraph 3(1)(d) of the Regulations by “a Canadian pilot,” as opposed to either a “pilot” or a “licensed pilot”?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'C Kirkby'.

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

AOUT 03 2016
AUG 03 2016

RECEIVED/REÇU

AUG 10 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Your File: SOR/2015-71, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Thank you for your letter dated April 18, 2016, in respect of the collection of the surcharge, described in subsection 1(1) of the *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

The Great Lakes Pilotage Authority (the GLPA) informed Transport Canada that no surcharge was collected from January 1, 2015 to April 1, 2015, as pilotage services were suspended due to the Seaway closure.

The GLPA also informed the department that only the approved 11% surcharge, which was set to expire on December 31, 2016, was being collected until the new 12% surcharge rate and the additional fees came into force on May 6, 2016, with the registration of the recent Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, SOR/2016-90.

This was further confirmed by the Minister of Transport in his June 17, 2016 letter to the Joint Chairs of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, a copy of which is enclosed for your ease of reference.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1106-04)



- 2 -

With respect to the term "Canadian pilot", it was used to indicate that the charge only applies when a GLPA pilot either embarks or disembarks the Detroit pilot boat. There will not be a charge by the GLPA for a United States (U.S.) pilot given the pilot boat services both U.S. and Canadian pilots.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé
Director General
Corporate Secretariat

Enclosure

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



August 11, 2016

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2015-71, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

I am in receipt of your letter of August 3, 2016, and would appreciate your further advice prior to placing the above-mentioned instrument before the Joint Committee.

With respect to the term "Canadian pilot," your letter states:

it was used to indicate that the charge only applies when a [Great Lakes Pilotage Authority] pilot either embarks or disembarks the Detroit pilot boat. There will not be a charge by the GLPA for a United States (U.S.) pilot given the pilot boat services both U.S. and Canadian pilots.

My question related specifically to how this term differs from the terms defined in the *Pilotage Act*, which also apply to the Regulations. Specifically, a "licensed pilot" is defined in section 1.1 of the Act as meaning a person who holds a valid licence. "Licence" means "a licence issued by an Authority under section 22," and subsection 22(2) indicates that a licence may only be issued to a Canadian

- 2 -



citizen and certain permanent residents. Given this, why do the Regulations use the undefined term "Canadian pilot" rather than the defined term "licensed pilot"?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

REGS: 2016-12-14

NOV 28 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Your File: SOR/2015-71, *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*

This is in response to your letter dated August 11, 2016, in which you seek further advice with respect to the term "Canadian pilot".

The Great Lakes Pilotage Authority has reviewed your comments and have informed us that they have agreed to replace the term "Canadian pilot" with "licensed pilot".

The Authority anticipates a tariff proposal in mid-2017 and the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* will be amended accordingly.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Lucie Vignola
Director General
Corporate Secretariat

Canada

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 avril 2016

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) KIA 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-71, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage
des Grands Lacs

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis sur les points qui suivent.

Malgré les assurances qui avaient été données concernant des modifications précédentes au *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* enregistrées sous le DORS/2013-105, il semble que le problème de droits supplémentaires perçus illégalement puisse avoir surgi de nouveau. Plus précisément, le paragraphe 1(1) du *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, DORS/2015-71, qui établit un droit supplémentaire de 11% payable jusqu'au 31 décembre 2016, est entré en vigueur au moment de l'enregistrement le 27 mars 2015. Le droit supplémentaire précédent a pris fin le 31 décembre 2014; il n'y avait donc aucune autorité légale pour percevoir un droit supplémentaire entre le 1^{er} janvier 2015 et le 27 mars 2015. Nous vous serions donc reconnaissants de confirmer qu'aucun droit supplémentaire n'a été perçu pendant cette période.

J'ajoute que des modifications additionnelles ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 13 février 2016. Si elles entraient en vigueur, elles imposeraient des changements et une augmentation du droit supplémentaire, qui passerait à 12% jusqu'au 31 décembre 2016. Toutefois, jusqu'à ce que ces modifications soient enregistrées et entrent en vigueur, aucune disposition ne permet de percevoir le droit supplémentaire de 12% ou les frais additionnels. Nous vous

- 2 -



serions donc également reconnaissants de confirmer que seul le droit supplémentaire de 11 % est actuellement perçu.

Je peux également vous dire que le comité mixte a décidé, lors de sa réunion du 14 avril 2016, d'écrire de nouveau au ministre des Transports concernant cette question. De fait, un doute subsiste quant à savoir si les mesures que l'Administration de pilotage des Grands Lacs a mises en place sont suffisantes pour éviter la répétition de ce problème.

De plus, le nouveau paragraphe 1(7) de l'Annexe 1 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* fait référence à un « pilote canadien ». Je souligne que ce terme est également employé à l'alinéa 3(1)d) du Règlement, que le DORS/2015-71 ne modifie pas. D'autres dispositions du Règlement font simplement référence aux « pilotes », à l'exception du paragraphe 7(2) de l'Annexe 1, qui fait référence aux « pilotes brevetés ». Le terme « pilote breveté » est défini à l'article 1.1 de la *Loi sur le pilotage* comme le titulaire d'un brevet en cours de validité, tandis que le terme « pilote » est défini comme « quiconque assure la conduite d'un navire sans toutefois faire partie de son équipage ». L'article 16 de la *Loi d'interprétation* stipule ce qui suit :

Les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci.

Par conséquent, lorsqu'on fait référence à un « pilote breveté » ou à un « pilote » dans le Règlement, on fait référence à ces termes comme ils sont définis dans la *Loi sur le pilotage*. Le terme « pilote canadien » n'est toutefois pas défini ou employé dans la loi habilitante. Quelle est la signification exacte du terme « pilote canadien » au paragraphe 1(7) de l'Annexe 1 et à l'alinéa 3(1)d) du Règlement, par opposition au terme « pilote » ou au terme « pilote breveté »?

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 août 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2015-71, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Je vous remercie de votre lettre du 18 avril 2016 concernant la perception du droit supplémentaire décrit au paragraphe 1(1) du *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*.

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (APGL) a fait valoir à Transports Canada qu'aucun droit supplémentaire n'a été perçu entre le 1^{er} janvier 2015 et le 1^{er} avril 2015, étant donné que les services de pilotage avaient été suspendus en raison de la fermeture de la voie maritime.

L'Administration a également confirmé que seul le droit supplémentaire approuvé de 11 %, qui expirait le 31 décembre 2016, avait été perçu jusqu'à ce que le nouveau droit supplémentaire de 12 % et les frais supplémentaires entrent en vigueur le 6 mai 2016, au moment de l'enregistrement du récent Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs, DORS/2016-90.

Cela a également été confirmé par le ministre des Transports dans sa lettre du 17 juin 2016 aux coprésidents du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dont vous trouverez une copie ci-joint à titre de référence.

En ce qui concerne le terme « pilote canadien », il a été utilisé pour indiquer que le droit supplémentaire ne s'applique que lorsqu'un pilote de l'APGL monte à bord ou descend du bateau-pilote de Detroit. L'APGL ne perçoit pas de droit supplémentaire pour un pilote des États-Unis étant donné que le bateau-pilote fournit des services tant à des pilotes des États-Unis qu'à des pilotes du Canada.

- 2 -



J'espère que les membres du Comité jugeront cette réponse acceptable et je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Simon Dubé
Directeur général Secrétariat ministériel

P.j.



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 août 2016

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) KIA ON5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-71, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage
des Grands Lacs

J'ai bien reçu votre lettre du 3 août 2016 et j'aimerais obtenir de plus amples conseils de votre part avant de saisir le Comité mixte du texte réglementaire susmentionné.

Dans votre lettre, vous indiquez ceci à propos du terme « pilote canadien » :

il a été utilisé pour indiquer que le droit supplémentaire ne s'applique que lorsqu'un pilote de l'[Administration de pilotage des Grands Lacs] monte à bord ou descend du bateau-pilote de Detroit. L'APGL ne perçoit pas de droit supplémentaire pour un pilote des États-Unis étant donné que le bateau-pilote fournit des services tant à des pilotes des États-Unis qu'à des pilotes du Canada.

Ma question concerne spécifiquement la manière dont ce terme diffère des termes définis dans la *Loi sur le pilotage*, et qui s'appliquent également au Règlement. Plus précisément, le terme « pilote breveté » est défini à l'article 1.1 de la Loi comme le titulaire d'un brevet en cours de validité. Le terme « brevet » signifie « Brevet délivré par une Administration en application de l'article 22 » et le paragraphe 22(2) précise qu'un brevet peut uniquement être délivré à un citoyen canadien et à certains résidents permanents. Pourquoi le terme non défini « pilote canadien » est-il employé dans le Règlement, plutôt que le terme défini « pilote breveté »?

- 2 -



Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 novembre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2015-71, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs pilotage des Grands Lacs

La présente fait suite à votre lettre du 11 août 2016 dans laquelle vous demandez des précisions sur le terme « pilote canadien ».

L'Administration de pilotage des Grands Lacs a examiné vos commentaires et nous a indiqué qu'elle a accepté de remplacer le terme « pilote canadien » par le terme « pilote breveté ».

L'Administration prévoit une proposition de tarif au milieu de 2017 et le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* sera modifié en conséquence.

J'espère que les membres du Comité jugeront cette réponse acceptable et je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Lucie Vignola
Directrice générale
Secrétariat ministériel